



Journée d'études du Collectif Haïti de France

Le Collectif Haïti de France est heureux de vous convier à
une journée d'études sur le thème :

Le bilinguisme créol-français en Haïti

Avec la participation de Robert Berrouët-Oriol sur « Le droit à la langue
maternelle créole dans la Francocréolophonie haïtienne »

// Le samedi 16 février 2019 à Paris de 10h à 17h //

à l'Association pour la Gestion d'un Centre d'Animation Culturelle (AGECA)

177 rue de Charonne, 75011 Paris

Métro Alexandre Dumas (ligne 2) ou Charonne (ligne 9)

Cette journée sera l'occasion:

- d'avoir le témoignage d'experts sur la thématique du bilinguisme créol-français
- d'échanger sur les enjeux liés au bilinguisme en Haïti
- d'évoquer les influences de l'anglais et de l'espagnol
- de réfléchir aux initiatives et propositions pour répondre à la problématique du bilinguisme
- d'effectuer une approche comparative avec d'autres pays pour lesquels la question du bilinguisme s'est posée

IMPORTANT : les personnes non inscrites ne pourront participer au repas !

Afin de faciliter l'organisation de cette journée, merci de vous **pré-inscrire par retour de mail**
à l'adresse suivante :

sarah.dubreuil@collectif-haiti.fr

En précisant vos nom, prénom, association, et votre participation au repas ou non

COLLECTIF HAÏTI DE FRANCE

21ter rue Voltaire - 75011 Paris

Tél : 01-43-48-31-78 - contact@collectif-haiti.fr



Les intervenants :

| Intervenant | Profil | Pour en savoir plus |
|------------------------------|---|---|
| Robert Berrouët-Oriol | Linguiste haïtien, formé à l'Université du Québec à Montréal, spécialiste en aménagement linguistique et en communications institutionnelles. Soutient l'aménagement simultané des deux langues officielles d'Haïti : le Créole et le Français. | http://www.berrouet-oriol.com/ |
| Frantz Gourdet | Président de l'association LEVE qui milite pour le respect des droits linguistiques des citoyens. Elle démocratise le savoir et la culture par le biais de la traduction en créole haïtien d'œuvres majeures de la littérature mondiale. Elle fournit l'accès aux œuvres originales dans leurs langues de création en éditant des ouvrages bilingues. | http://editions.leve.ht |
| Bartholy Pierre-Louis | Sociolinguiste, chercheur au laboratoire LangSE (Langue, Société et Éducation) de l'Université d'Etat d'Haïti (UEH). | |
| Claude Calixte | Représentant permanent du CHF en Haïti, Docteur en philosophie de l'ENS de Lyon et de l'ENS d'Haïti, fondateur et directeur de l'école Livre Ouvert de Bon Repos en Haïti | |
| Sylvie Croisy | Docteur en sciences de l'éducation, Paris 8, "Ecole borlette et réforme, une union possible ?", et ancienne directrice d'école en Haïti pendant 10 ans. | |
| | | |

Programme de la journée

| Horaire | Etape | Intervenants ou participants |
|----------------------|---|----------------------------------|
| 09h45 – 10h00 | Accueil des participants | Sarah Dubreuil, Lucie Costamagna |
| 10h00 – 10h10 | Introduction de la journée et présentation des intervenants | Ornella Braceschi |
| 10h10 – 10h15 | Règles du jeu | Daniel Boisson |
| 10h15 – 10h20 | Point sur la logistique de la journée | Sarah Dubreuil |



| | | |
|----------------------|--|--|
| 10h20 - 11h00 | Le droit à la langue maternelle créole dans la Francocréolophonie haïtienne | Robert Berrouët-Oriol |
| 11h00 - 11h30 | Questions / Réponses | Tous |
| 11h30 - 11h40 | Pause | |
| 11h40 - 12h10 | Le Créole : enfermement ou ouverture ? | Frantz Gourdet |
| 12h10 - 12h30 | Questions / Réponses | Tous |
| 12h30 - 13h30 | Repas | Tous |
| 13h30 - 13h45 | Bibliographie | Josette Bruffaerts-Thomas |
| 13h45 - 14h15 | Pratiques des langues en haïti | Bartholy Pierre-Louis |
| 14h15 - 14h30 | Questions / Réponses | Tous |
| 14h30 - 14h50 | Intervention filmée de Claude Calixte | Claude Calixte |
| 14h50 - 15h10 | Questions / Réponses | Tous |
| 15h10 - 15h20 | Pause | Tous |
| 15h20 - 16h15 | Table ronde : Comment agir, perspectives et solutions à proposer et à débattre. | Sylvie Croisy, Robert Berrouët-Oriol, Frantz Gourdet, Bartholy Pierre-Louis |
| 16h15 - 16h45 | Echanges avec le public | Tous |
| 16h45 - 17h00 | Conclusion de la journée : perspectives et actions à engager, prochaines étapes, remerciements | Daniel Boisson |
| | | |